



ENGLISH
CONVERSATION.

英吉利會話

ガラタマ先生閱

江戸渡部氏刷行

CONVERSATION
OF
ENGLISH LANGUAGE;

FOR THOSE, WHO BEGIN
TO LEARN THE ENGLISH.

BY

R. VAN DER PYL.

SECOND EDITION.

NUMADZ

WATANABE & CO.

SECOND YEAR OF MEI-JI.



65- 1204

CONVERSATION.

- | | |
|---------------------------|-------------------------------|
| 1. Good day. | 2. Is it true? |
| 2. Good evening. | 3. It is not true. |
| 3. Good night. | 4. Yes, indeed. |
| 4. Good morning. | 5. Was it true? |
| 5. Give me. | 6. I believe so. |
| 6. Lend me. | 7. It may be true. |
| 7. Bring him. | 8. It is too true. |
| 8. Send us. | 9. I tell the truth. |
| 9. Presently. | 10. Do you tell the truth? |
| 10. Command me. | 11. I believe you. |
| 11. Say me, tell me. | 12. Do you believe me. |
| 12. Fetch us. | 13. I always believe you. |
| 13. I can't (cannot). | 14. I am glad of it. |
| 14. You dare not. | 15. They will not believe me. |
| 15. He will not | 16. Why not? |
| 16. They shall do it. | 17. I don't know. |
| 17. Take patience. | 18. Do you know it? |
| 18. Be silent. | 19. I know it since long. |
| 19. Don't (do not) speak. | 20. But he don't know it. |
| 20. He will not speak. | (2.) |
| 21. They can speak. | (3.) |
| (2.) | 1. Who speaks there? |

(2)

- | | |
|-----------------------------|------------------------------------|
| 2. It is I. | 5. What are you writing? |
| 3. Speak aloud. | 6. I am answering a letter. |
| 4. Still alouder. | 7. You write worse and worse. |
| 5. Speak low. | 8. He writes well. |
| 6. Still lower. | 9. I have writen a page. |
| 7. He has a clear voice. | 10. Blot out that word. |
| 8. She has a strong voice. | 11. I blot out a line. |
| 9. Do you speak to me? | 12. The letter is ready. |
| 10. It speaks of itself. | 13. Do you choose another pen? |
| 11. Why dont he speaks? | 14. Are your pens good? |
| 12. He knows nothing. | 15. Be so kind as to make me some. |
| 13. Every one speaks of it. | 16. They are too fine. |
| 14. Is it possible? | 17. The points are blunt. |
| 15. Yes, it is possible. | 18. They are good for nothing. |
| 16. I assure you. | 19. Try them. |
| 17. You may be sure of it. | |
| 18. Do not doubt it. | |
| 19. It is really so. | |
| 20. Upon my honour. | |

(4.)

- | | |
|------------------------|-------------------------|
| 1. I write a letter. | 1. What o' clock is it? |
| 2. I am writing. | 2. What's a clock? |
| 3. I write in a hurry. | 3. Look at your watch. |
| 4. I have written all, | |

(3)

- | | |
|--|----------------------------------|
| 4. Look at yours. | (6.) |
| 5. It is nine o' clock. | 1. How is the weather? |
| 6. It is a quarter past nine. | 2. It is serene weather. |
| 7. It is half (or half an hour) past nine. | 3. It is good weather. |
| 8. It is a quarter before ten. | 4. It is fine weather. |
| 9. It wants a quarter of ten. | 5. Is it bad weather? |
| 10. It has struck eleven. | 6. Yes, it is very bad weather. |
| 11. It has not struck twelve yet. | 7. It is changeable weather. |
| 12. It is upon the stroke of twelve. | 8. The weather grows cloudy |
| 13. Is it so late already? | 9. It is going to snow. |
| 14. It is much later. | 10. Does it not rain? |
| 15. Hark! it strikes one o' clock. | 11. It threatens to rain. |
| 16. It is about two o' clock. | 12. It is rainy, stormy weather. |
| 17. It wants but a few minutes. | 13. It is dark weather. |
| 18. The clock is going to strike. | 14. It is unsettled weather. |
| 19. Do you hear the clock strike? | 15. The weather is very mild. |
| | 16. The weather will clear up. |
| | 17. It begins to be fair again. |
| | 18. There is a rainbow. |

(4)

- | | |
|------------------------------------|------------------------|
| 19. The wind falls. | inconvenient. |
| 20. The wind is turned. | 14. I can't endure the |
| 21. The wind blew hard. | heat. |
| 22. It is a cool, refreshing wind. | 15. I am all over in |
| 23. It freezes very hard. | a sweat. |
| 24. The river is frozen over. | 16. It thunders. |
| 25. The ice bears. | 17. The thunder roars. |
| | 18. Are you afraid of |
| | thunder? |

(7.)

- | | |
|--|---------------------------|
| 1. The mornings and evenings are cold. | 19. Not at all. |
| 2. It is very cold. | 20. It is not possible to |
| 3. It is excessively cold. | go out. |
| 4. The wind blows cold. | 21. We are at the end |
| 5. I shiver for cold. | of the fine days. |
| 6. My fingers are benumbed with cold. | 22. The days begin to |
| 7. It begins to be warm. | decrease. |
| 8. The spring is agreeable. | 23. The evenings are |
| 9. It is very warm. | long. |
| 10. I find the heat too much. | |
| 11. It is extremely hot. | |
| 12. I sweat. | |
| 13. The heat is very | |

(8.)

- | |
|---------------------------------|
| 1. What age are you? |
| 2. I am twenty years of age. |
| 3. I shall soon be twenty five. |
| 4. Is it possible? |
| 5. What age is your sister? |

(5)

- | | |
|---|--|
| 6. She is turned of sixteen. | 3. I am going to bed. |
| 7. She is very tall for her age. | 4. I am falling asleep. |
| 8. What age may your father be? | 5. Do you sleep? |
| 9. He is in his fiftieth year. | 6. You are fast asleep. |
| 10. I did not take him of that age. | 7. She sleeps very soundly. |
| 11. Your grandfather is sticken in years. | 8. That makes me sleepy. |
| 12. This young man is of age. | 9. They rest now. |
| 13. Your niece is under age. | 10. He is overcome with sleep. |
| 14. She is very young. | 11. Were you asleep? |
| 15. Is your friend N. still alive? | 12. He falls asleep again immediately. |
| 16. No Sir, he is dead. | 13. I have not slept the whole night. |
| 17. He died last year. | 14. I did not get a wink of sleep. |
| 18. I am sorry for it. | 15. I had a very bad night. |
| 19. He was a virtuous man. | 16. I laid awake all night. |

(9.)

- | | |
|-----------------|-------------------------------------|
| 1. I am drowsy. | 17. At what time did you go to bed? |
| 2. I am sleepy. | 18. At twelve o' clock. |
| | 19. I went to bed very late. |

(6)

- | | |
|--|--|
| 20. I went to bed be-
times.
(10.) | 16. My clothes are old
fashioned. |
| 1. I am going to rise. | 17. Try me this coat on. |
| 2. We shall rise imm-
ediately. | 18. It is very well made. |
| 3. It is yet too early. | 19. This coat is out of
fashion.
(11.) |
| 4. You are mistaken. | 1. Have you any thing
to do? |
| 5. It is time to rise. | 2. What have you
to do? |
| 6. I can't get up early. | 3. Do as you please. |
| 7. Rise quickly. | 4. I do but my duty. |
| 8. I rise every morning
at six o' clock. | 5. Whether I do it
or not. |
| 9. Why do you rise so
early? | 6. I have a right to
do it. |
| 10. Make haste and dress
yourself. | 7. I could have done it. |
| 11. You are neatly and
plainly dressed. | 8. I will get it done. |
| 12. She is dressed in
white. | 9. Henceforth I will do
so. |
| 13. You are dressed in
black. | 10. I shall do my utmost. |
| 14. He dresses after the
English fashion. | 11. Do no more than
necessery. |
| 15. I am not dressed
in the fashion. | 12. I did it three
days ago. |
| | 13. If I could do it. |

(7)

- | | |
|---|---|
| 14. Let him take his
own way. | 10. I have likewise a
mind to go thi-
ther. |
| 15. I do nothing. | 11. If you will absolu-
tely be gone. |
| 16. I would have done
no such thing. | 12. Go to the right or
to the left. |
| 17. It will be done by
to-morrow. | 13. I believe he is gone
home. |
| 18. He shifts as he can. | 14. They have been at
her house. |
| 19. I shall do it with-
out fail. | 15. I am going to meet
him. |
| 20. It is as good as
done.
(12.) | 16. We go thither by
turns. |
| 1. I will go home. | 17. They have been th-
ere twice. |
| 2. Let us go to the
garden. | 18. He goes to and fro. |
| 3. I am going to the
countryside. | 19. All will go on well.
(13.) |
| 4. Do you go by water? | 1. I have been there
three days. |
| 5. Whither shall you
go? | 2. It is neither more
nor less. |
| 6. I shall not fail to go
thither. | 3. It will be the last time. |
| 7. Were you ever there. | 4. It is the reigning
fashion. |
| 8. I intend going thi-
ther. | |
| 9. Shall I go with you? | |

- | | |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| 5. It is all one. | 3. Had I but money enough. |
| 6. It is always so. | 4. We have many fine books. |
| 7. It is once for all. | 5. Every one has his weakness. |
| 8. It is the same thing. | 6. There is a new fashion. |
| 9. It is yet worse. | 7. I shall have time to-morrow. |
| 10. It is a set price. | 8. They have had it a week. |
| 11. They were on foot. | 9. It is hard to come at. |
| 12. It is a folly. | 10. They have not much time. |
| 13. It is not always so. | 11. I shall stand in need of it. |
| 14. It is not necessary. | 12. He has missed his aim. |
| 15. It is not wholesome. | 13. They shall not fail to be there. |
| 16. It is not at all better. | 14. There wants nothing. |
| 17. You are not the only one. | 15. I will not fail. |
| 18. That is not a new thing for us. | 16. We thought he wanted it. |
| 19. Every day is not Sunday. | 17. I have more than enough. |
| 20. That is none of the best. | |
| 21. Give me another. | |
| 22. You are very kind. | |
| 23. I thank you. | |
| (14.) | |
| 1. He has a great fortune. | |
| 2. It is a moneyed man. | |

- | | |
|---|--|
| 18. He has much trouble. | 13. I am sorry for it. |
| 19. I have all I want about me. | 14. I wished she was well. |
| 20. I am provided with it. | 15. Do you know, that Mr. N. is dangerously ill? |
| 21. I have got enough. | 16. I know nothing of it. |
| (15.) | 17. He was taken ill the day before yesterday. |
| 1. Your servant Sir, I have the honour to be yours. | 18. He is past recovery. |
| 2. How do you do? | 19. The physician has given him over. |
| 3. I am very well, how is it with you? | 20. He has a malignant fever. |
| 4. Very well, thank God. | 21. I heartily wish him recovery. |
| 5. How do they all do at your house? | 22. I am going home, fare-well. |
| 6. They are all in good health. | 23. Present my compliments to your family. |
| 7. Except my sister. | 24. I shall not fail. |
| 8. She is a little indisposed. | (16.) |
| 9. What is her illness? | 1. Let us take a walk to-day. |
| 10. She has got a cold. | |
| 11. She easily catches cold. | |
| 12. She has got the headache. | |

- | | |
|---|---|
| 2. Whither shall we go? | flowers. |
| 3. To our friend's countryseat. | 16. You are a florist. |
| 4. It is too far off. | 17. We shall gather some to make a nosegay. |
| 5. Let us then go to the garden. | 18. These flowers have a charming smell. |
| 6. We shall take but a little walk. | 19. Do you not hear the warbling of birds? |
| 7. For I have been walking this hour. | 20. Yes, that is very agreeable. |
| 8. This way is very pleasant. | 21. I have heard already the cuckoo. |
| 9. It is much resorted to. | 22. We shall rest now a little. |
| 10. It is a very pretty walk. | 23. I am very tired. |
| 11. What a fine green is here. | 24. I have fatigued myself. |
| 12. Your garden is very fine. | 25. You must not go so fast. |
| 13. Here is a magnificent bower. | 26. I cannot follow you. |
| 14. We shall shelter ourselves in it for the sun. | 27. We shall go slower. |
| 15. You see I take delight in cultivating | 28. We must return home, for it is going to rain. |
| | 29. It rains as fast as it can pour. |
| | 30. It is only a shower. |

- | | |
|--|--|
| 31. It will be done presently. | rrots. |
| (17.) | 12. Bring the boiled meat. |
| 1. I am overjoyed to see you, how do you do? | 13. Will you have fat or lean? |
| 2. At your service, and you? | 14. A little of both. |
| 3. As well as heart can wish. | 15. Give me a slice of roast meat. |
| 4. I beg you to take a dinner with me to day. | 16. Do you like some roast veal? |
| 5. With all my heart; provided you will use no ceremony. | 17. I will help myself. |
| 6. I will not make any. | 18. I don't care for any. |
| 7. We have but our daily fair. | 19. Shall I help you to some bread? |
| 8. I shall dine with a good appetite. | 20. That bread is too stale. |
| 9. This soup appears to me to be very good. | 21. Here is new bread. |
| 10. Take some vegetables. | 22. Let us take now something of that chicken. |
| 11. Some turnips or ca- | 23. Shall I help you to a wing? |
| | 24. No, give me a leg, if you please. |
| | 25. Pray, give me also a bit. |
| | 26. Will you not have some partridge? |

- | | |
|--|---|
| 27. Who understands carving? | 43. I will rather drink a glass of wine. |
| 28. Are you a good carver? | 44. I have the honour to drink your health. |
| 29. Be then so kind as to carve that young turkey. | 45. Ladies! to all your health. |
| 30. It is to my taste. | 46. You drink too little. |
| 31. It tastes well. | 47. I am not a great drinker. |
| 32. Hand that plate this way. | 48. Empty your glass. |
| 33. Who dresses that salad? | 49. I am very thirsty. |
| 34. There is the salad dish. | 50. I am almost choked with thirst. |
| 35. Give me the oilcruet. | 51. I cannot quench my thirst. |
| 36. Here is the vinegarcruet and the salt. | 52. John! clear away the table. |
| 37. There is not oil enough. | 53. Put the dessert on the table. |
| 38. Mix it. | 54. Do you like apples, pears, peaches, cherries, strawberries, currants, plums and apricots? |
| 39. Give me some. | 55. Help me to some |
| 40. You neither eat, nor drink. | |
| 41. Fill some drink. | |
| 42. Here is strong and | |

small beer.

- | | |
|--|---|
| 56. Have you peeled these pears. | 6. You deceive me, I fear. |
| 57. Throw away the parings. | 7. You are not half dressed. |
| 58. What will you take now? | 8. That sluttishness displeases me. |
| 59. I shall eat no more. | 9. You have not washed your hands and face. |
| 60. I have made a good meal. | 10. You got up too late, I believe. |
| 61. I have eaten sufficiently. | 11. Forgive me, Sir, I shall be more careful in the future. |
| 62. A good appetite needs no sauce. | 12. Go to your place, and learn your lessons. |
| 63. You are in the right. | 13. I cannot sit down, make a little room. |
| (18.) | 14. I am going to write my exercises. |
| 1. I am going to school, it strikes nine o' clock. | 15. Give me my writing book, and some new made pens. |
| 2. Make haste, it is much later. | 16. Try these pens. |
| 3. That is not possible. | 17. They are too fine. |
| 4. You come very late; prayers have been said already. | 18. The points of those |
| 5. I have been detained by my uncle Sir! | |

walnuts.

- | | |
|---|---|
| <p>are blunt.</p> <p>19. That writing is not legible.</p> <p>20. Hold your pen thus.</p> <p>21. Bend the thumb and the two fingers.</p> <p>22. Rest your left arm upon the table.</p> <p>23. Your exercise is full of faults, you did not look at the rules.</p> <p>24. Give me other ink.</p> <p>25. This is too thick, and does not run free.</p> <p>26. Put some drops of vinegar in it.</p> <p>27. You have written in a hurry.</p> <p>28. I shall copy them fair.</p> <p>29. Lend me a sheet of post-paper, I must write a letter.</p> <p>30. Here is some</p> | <p>sealing-wax and wafers.</p> <p>31. Seal the letter.</p> <p>32. Bring it to the post-office, and pay the postage.</p> <p>33. Must we not have a lesson of geography?</p> <p>34. Yes, and after that we must write a dictation.</p> <p>35. Where are your maps?</p> <p>36. Bring me the coloured maps.</p> <p>37. Shall we have now leave to play?</p> <p>38. Yes, but take care not to make great noise.</p> <p>39. As to your brother, he must remain at school.</p> <p>40. He has not performed his duty.</p> <p>41. He has written</p> |
|---|---|

- | | |
|--|--|
| <p>very bad.</p> <p>42. He shall make another writing.</p> <p>43. There is a pen for text hand.</p> <p>44. Your writing is good for nothing; make another.</p> <p>45. Show it me, when you are ready.</p> <p>(19.)</p> <p>1. John! will the tailor come to-day?</p> <p>2. Yes sir, if he keeps his word.</p> <p>3. When have you spoken to him?</p> <p>4. That I don't know myself.</p> <p>5. You are a forgetful fellow.</p> <p>6. There he is already, I believe.</p> <p>7. Is Mr. M. at home?</p> <p>8. Yes, he is.</p> <p>9. Sir, there is the tailor.</p> | <p>10. Bid him come up.</p> <p>11. M. Lisiere, I want a suit of clothes.</p> <p>12. Would you have me make a full suit, Sir?</p> <p>13. Would you choose to have the coat, waist-coat and trousers of the same cloth?</p> <p>14. No, I take the waist-coat and the trousers of silk.</p> <p>15. What stuff will you have the coat made of?</p> <p>16. Of black Leiden cloth, how many yards do I want?</p> <p>17. At least three and a half yard.</p> <p>18. You speak like a tailor.</p> <p>19. Three yards will be sufficient.</p> <p>20. I shall take now</p> |
|--|--|

- your measure.
21. How will you have the coat made?
22. After the English or French fashion.
23. Make it me after the English fashion.
24. I have followed long enough the French fashion.
25. Must the waist be so long?
26. Without doubt, and the skirts short.
27. How is it with the coliar?
28. It must be high and very broad.
29. You will make me a singular dress.
30. It shall fit you very well.
31. Will you be pleased to have the coat lined with silk?
32. Yes, I prefer silk stuff to another.
33. Must I make pockets in the trousers?
34. Yes, and for all leather pockets.
35. The fob must be greater than this.
36. When shall I have my suit?
37. The next week.
38. I hope you are a man of your word.
39. I will stand to my promise.
40. It is a tailor's promise.
41. You like to jest Sir. (20.)
1. Where shall we go to buy cloth?
2. On the square, at the French arms.
3. The shop is well accustomed and well stocked.
4. Where lives Mr. A. the draper?
5. In that great white

- house, next to the confectioner.
6. What a fine shop!
7. It is the greatest of the city.
8. It is a house like a palace.
9. Sir, be pleased to show us some cloth.
10. Here are patterns of all the superfine cloths.
11. Choose the colour you like best.
12. This is a particular colour in fashion.
13. It will look very well, with a black silk waistcoat.
14. That cloth will wear very well.
15. Would it not be too thin.
16. I think, it is too threadbare,
17. Here is another piece of the same colour.
18. That is the best cloth you can wish for.
19. Feel, how soft it is.
20. It will do you an infinite deal of service.
21. I like that cloth very well.
22. How much do you sell it a yard?
23. That cloth is of a guinea, take it or leave it.
24. Have you fixed me the lowest price?
25. Must I not cheapen?
26. Not at all, I don't give it less.
27. I have not exacted.
28. They are all fixed prices.
29. Cut me four yards of it then.

- | | |
|--|--|
| 30. Have you no occasion for lining? | 43. You are pleased to say so. |
| 31. Will you have a silk stuff or serge? | 44. I must give, what you ask then. |
| 32. I will take silk of a skyblue. | 45. There is your money. |
| 33. What is the price of it? | 46. It is right, I thank you. |
| 34. I can't sell it under five shillings. | (21.) |
| 35. Oh! you joke, I believe. | 1. Here is your suit, Sir. |
| 36. You ask out of the way. | 2. You are a man of your word. |
| 37. Will you bate nothing of it? | 3. Will you be pleased to try the coat on? |
| 38. I make but one word. | 4. Look yourself in the glass. |
| 39. It is indeed very cheap. | 5. It fits you extremely well. |
| 40. I will give you four shillings. | 6. It fits you to a hair. |
| 41. It stands me in more than you bid me for it. | 7. But the sleeves are all awry. |
| 42. I can't do it without losing by it. | 8. See, how ugly that looks. |
| | 9. As to the trousers, they are too wide. |

- | | |
|--|---|
| 10. They are wretchedly made. | a fortnight. |
| 11. The trousers must be rectified. | 23. You are mistaken Sir, they are very strong. |
| 12. Neither are the buttonholes well worked. | 24. They are not to be worn out. |
| 13. The seams must be more pressed down. | 25. I will try them on. |
| 14. Have you brought your bill? | 26. Where is my shoeing-horn? |
| 15. There is no hurry for it Sir. | 27. Stamp your foot upon the ground. |
| 16. Here is the shoemaker. | 28. There, your foot is in. |
| 17. Mr Crepin, I want a pair of boots and a pair of shoes. | 29. There is not the least wrinkle in them. |
| 18. Will you be pleased to have pumps? | 30. They fit you to a hair. |
| 19. Certainly, have you good ones? | 31. They pinch me too much. |
| 20. Here is a fine pair. | 32. They are too narrow. |
| 21. The sole is as thin as paper. | 33. And the toes are too sharp. |
| 22. I shall wear them out in less than | 34. They will widen enough in the wearing. |
| | 35. For that leather str- |

- etches like a glove.
36. It is of the best Spanish leather.
37. It may be, but you must put them on the last.
38. Bring them back to-morrow.
39. I will have shoes, which are neither too narrow, nor too wide.
40. You are very hard to please Sir.
(22.)
1. I am going to buy a hat, where does the hatter live?
2. In the St. Paul's street, over-against the English church.
3. Sir, I wished to buy a good hat.
4. Here are the best, you can wish for.
5. Are they cocked?
6. The brims of these hats are too broad.
7. That is the fashion at present.
8. This does not fit me, it is too narrow.
9. This will do, it is somewhat wider.
10. The crown is too high, I think.
11. Not at all.
12. I will keep it then; what does it cost?
13. One shilling nine pence, Sir.
14. There is the periwig-maker; be so kind as to cut my hair.
15. And after that you must dress me.
16. You use too much powder.
17. Have you pomade enough?

18. Yes Sir, more than I want.
19. Now you must shave me.
20. Are your razors sharp?
21. They have been just ground.
22. John! fetch the bason and the washball.
23. Give also a towel and warm water.
24. Be prudent, don't cut me.
25. I believe that your hand shakes.
26. Be not afraid, I have a steady hand.
27. Here is the laundress, who brings my linen.
28. The shirts are well washed.
29. But the ruffles are not good.
30. That is the fashion.
31. Well, then I shall comply with the fashion.
(23.)
1. I am overjoyed to see you, my dear friend, how is it with your health?
2. It is a year since I have seen you.
3. Sit down, if you please.
4. How shall we spend the time?
5. We shall talk together, and drink a dish of tea in the mean-while.
6. I will make some tea immediately.
7. The water is going to boil.
8. It does simmer already.
9. Do you choose to drink bohea-tea

- | | |
|--|--|
| or other? | off the walk to another day. |
| 10. It is indifferent to me. | 22. We shall rather play at some music. |
| 11. Then we shall take bohea-tea. | 23. Yes, instead of talking, we shall play together on the fiddle or violin. |
| 12. John! give me the teabox and the teaspoon. | 24. You know that music is my darling amusement. |
| 13. Give it time now to draw. | 25. I take great delight in it. |
| 14. Your tea is excellent. | 26. It diverts me much. |
| 15. I have drunk indeed too much. | 27. And your cousin calls it an insipid pleasure. |
| 16. Another cup my friend? | 28. What diverts others tires him. |
| 17. I thank you, no more for me. | 29. I shall string my violin. |
| 18. Shall we take now a walk? | 30. I must put strings to it. |
| 19. Let us call then upon your sister, and ask her if she will go with us. | 31. Now it is in tune. |
| 20. She is not at home, she is at Mr. A.'s countryseat. | 32. We shall play this adagio. |
| 21. Then we shall put | 33. You play too quick, |

- | | |
|---|---|
| you must play slow. | an insolent fellow? |
| 34. Keep good time. | 48. He is an ill-designing person. |
| 35. You play indeed masterly. | 49. Mr. N. grew angry, and has humbled him very much. |
| 36. You flatter me, I believe. | 50. At last the coxcomb made himself ridiculous. |
| 37. I am in good earnest. | 51. And every one laughed at him. |
| 38. Let us call another cause. | (24.) |
| 39. You have been in company with your friend's cousin. | 1. I have been told my friend, that you learn the English language. |
| 40. Yes, he is a very troublesome person. | 2. What do you think of the English language? |
| 41. He carps at every one. | 3. Its pronunciation is very difficult. |
| 42. He finds faults with every thing. | 4. I make it my sole study. |
| 43. He is an empty idle talker. | 5. I apply myself to it as much as possible. |
| 44. He has not so much wit as my friend. | 6. I wished to have |
| 45. He has insulted Mr. N. openly. | |
| 46. He has abused him. | |
| 47. Was there ever such | |

- more time to study.
7. You know I have but a few moments to myself.
8. Which books do you make use of?
9. I have Mr. M.'s grammar.
10. That's a very good one.
11. I translate also the history of Greece by Goldsmith.
12. That's an excellent book.
13. In that manner you will improve.
14. By dint of studying you will learn English in a short time.
15. Have you learned already any of the rules?
16. Yes, my friend, and also the conjugation of the regular and irregular verbs.
17. I translate daily exercises out of the Dutch into the English.
18. You have much disposition to learn English very well.
19. As to your cousin, he is not a great proficient in it.
20. He has made no progress at all.
21. The English is indeed a fine language.
22. It is very much used.
23. It is at present the universal language.
24. It is spoken everywhere.
25. Let us speak nothing but English.
26. I am always afraid

- of making blunders in speaking.
27. You must be confident.
28. I speak better than I can understand it.
29. How long have you learned?
30. It is but a year since I began.
31. I wonder at it.
- (25.)
1. There is our friend B.; what good news will you tell us?
2. Is there any news?
3. Not that I know of.
4. Don't you know then that Mr. D. is dead?
5. What did he die of?
6. Of a malignant fever.
7. He has been bed-ridden but six days.
8. His wife is inconsolable.
9. He was a virtuous and laborious man, worthy of every body's esteem.
10. The loss is irreparable.
11. It is a hard blow for his family.
12. How many children has he?
13. Two sons and a daughter.
14. His daughter is very agreeable, and already of age.
15. The eldest son is going to be married.
16. What young lady does he marry?
17. Miss B., Mr. L.'s only daughter.
18. She has undoubtedly a great fortune.

19. Her father passes for the richest merchant of the city.
20. He gives her a portion of many hundred pounds.
21. His future son-in-law deserves it.
22. He is a very clever young man.
23. He bears a very good character.
24. Miss B. is lively, sprightly, and good humoured.
25. She is a good-natured girl.
26. She is a perfect beauty.
27. She is a deserving young lady.
28. It is not for the sake of interest he marries her.
29. He will be happy with such an accomplished person.
30. They are happy on both sides.
- (26.)
1. Be welcome Miss, how do you do?
2. I come to pay you a visit.
3. I come to spend an hour with you.
4. I am afraid to be troublesome to you.
5. Not at all.
6. You do me a great pleasure.
7. For I am by myself as you see.
8. And I have no occupations.
9. I spend the greater part of my time in reading.
10. You are then every day poring upon the books.

11. You know that one can read too much.
12. Let us talk now together.
13. I shall tell you some news.
14. What then?
15. I am going to do a voyage to Germany.
16. I wonder at it.
17. I can't believe it.
18. You jest, I believe.
19. No, I am in earnest.
20. With whom will you go?
21. With my uncle P.
22. You will divert yourselves very much.
23. Germany is a fine country.
24. And very populous.
25. There are a great many manufactures.
26. I wished you to go along with us.
27. I wished the same, but I can't.
28. You know very well that I can't.
29. When will you set out?
30. I believe next Saturday.
31. How shall I spend the time during your absence?
32. I will think on you every moment.
33. You must write me a letter every fortnight.
34. I shall answer the letters exactly.
35. They will give me a great deal of pleasure.
36. Your departure grieves me much.
37. I will be back in three months.
38. That time will be

- | | |
|--|--|
| very tedious to me. | 2. I feel a heaviness all over my body. |
| 39. It will seem very long to me. | 3. I have headache and bellyache. |
| 40. I don't like to be separated from my friends, though it be but for a short time. | 4. I am continually squeamish. |
| 41. I hope you will not forget me in that time. | 5. I have no appetite at all. |
| 42. My friendship is sincere, thus I will never forget you. | 6. Since three days I am very ill. |
| 43. You may depend upon my words. | 7. I have not got a wink of sleep all last night. |
| 44. It is time to go home, I must take my leave of you. | 8. Give me your arm. |
| 45. I wish you a happy journey. | 9. Let me feel your pulse. |
| (27.) | 10. Your pulse beats very quick. |
| 1. I have sent for you Sir, for I am quite indisposed. | 11. You are very feeble. |
| | 12. How many times have you had already the fever. |
| | 13. At least six times. |
| | 14. Shew me your tongue. |
| | 15. You must be let blood. |

- | | |
|---|--|
| 16. The surgeon must take a good deal of blood from you. | 6. It has given me much relief. |
| 17. Here is a prescription, bring it to the apothecary. | 7. Have you no better stomach? |
| 18. You must take that potion immediately. | 8. Yes, I could eat now something. |
| 19. I shall come back to-morrow, and give you then a sudorific. | 9. I have a longing for soup. |
| 20. I must heartily wish you recovery. | 10. That's good, but you must not take too much of it. |
| (28.) | 11. You must be very moderate. |
| 1. There is the physician coming. | 12. I shall follow your salutary advice. |
| 2. Well, how do you do to-day? | 13. I advise you for your best. |
| 3. Somewhat better; I have had a good night's rest. | 14. Now I will give you a potion to stop the fever. |
| 4. Did the purgation work well? | 15. You shall be cured in a few days, and able to go abroad. |
| 5. I have had six or seven stools. | 16. I shall be very much obliged to you. |

(29.)

- | | |
|--|--|
| <p>1. Have you received the letter from Mr. L.?</p> <p>2. Yes Sir, he mentions among others, his having bought fifteen hogsheads of wine for your account.</p> <p>3. He will send you the same at the first opportunity.</p> <p>4. He would have shipped them away already, but captain B. had not yet a full loading.</p> <p>5. Does he mention nothing of the thirty bales of coffee which Mr. T. has refused to send?</p> <p>6. Yes, he is very angry.</p> <p>7. He will give it him as good again.</p> | <p>8. This refusal was a great insult.</p> <p>9. The commission-trade procures much advantage to Mr. L.</p> <p>10. He will grow rich in a short time.</p> <p>11. And hoard up great treasures.</p> <p>12. He will draw next week a bill of exchange upon you, to the order of your cousin.</p> <p>13. I will pay it when due.</p> <p>14. Do you not go to the exchange to-day?</p> <p>15. No, I have too much business on hand.</p> <p>16. I will send my book-keeper thither.</p> <p>17. Do you hear nothing of the bankruptcy of Mr. N.?</p> |
|--|--|

- | | |
|--|--|
| <p>18. The creditors will not get a farthing.</p> <p>19. It is told that he offers four per cent.</p> <p>20. No-body will accept of it.</p> <p>21. He gives himself up to despair.</p> <p>22. He says that the loss he has lately sustained, is the cause of this misfortune.</p> <p>23. I willingly believe that it is not his fault.</p> <p>24. His upright behaviour is well known.</p> <p>25. One has taken him always for an honest man.</p> <p>26. Some give him however an ill character.</p> <p>27. That's mere slander.</p> | <p>28. His son is at present on a voyage to England.</p> <p>29. Apparently he will establish himself at Landon.</p> <p>30. I wish, that all that relates to him may succeed.</p> <p>31. He is a deserving young man.</p> <p>32. Every one admires his talents, even his enemies.</p> <p>33. Mr. A. has recommended him to his friends in London.</p> <p>34. They shall interest themselves for him.</p> <p>35. He is worthy of it by his merits.</p> <p>36. He always performs his duty, and deserves the esteem of other people.</p> <p>37. I wish he shall have more good luck</p> |
|--|--|

- in commerce than his father.
38. I must take my leave of you; I go home, it is dinner-time.
39. Will you go along with me, we shall dine together?
40. I thank you, I am engaged.
41. Farewell! present my compliments to your family.
42. I shall not fail.
- (29.)
1. Do you go this evening to the play?
 2. If time permits it me.
 3. You know that I can't command an hour of my time.
 4. I am full of business.
 5. What play is to be acted?
 6. It is a new piece, entitled: *the modern bankruptcy*.
 7. Mr. B. will act the principal part.
 8. No one can surpass him.
 9. None is able to come near him for that.
 10. He has not his match.
 11. Who is the author of that piece.
 12. Mr. Wieland.
 13. Then I shall not fail to go thither.
 14. And I will go at the first opportunity.
 15. Tell me, on what day do you purpose going thither?
 16. Next Saturday.
 17. On my uncle's birthday.
 18. My cousin's voyage will prevent my

- going thither.
19. I must take care of his affairs during his absence.
 20. I have promised it him.
 21. I must fulfil my promise.
 22. He will be very much obliged to you for it.
 23. You will infinitely oblige him.
 24. He shall, in his turn, always be ready to do you any service.
 25. How long will it be before he comes back?
 26. I don't know; he will come again as soon as he can.
 27. He shall return sometimes.
 28. I can't stay here any longer.
 29. I must still pay a visit to my aunt.
 30. Where does she live?
 31. In the suburb of St. Germain.
 32. I have her direction.
 33. I am your humble servant.
- (30.)
1. What do you intend to do to-day?
 2. My daily work; chiefly I must write a great many letters.
 3. You know that we are in the busiest of the year.
 4. And I attend to my business myself.
 5. I work all the week, and on Sunday.
 6. Besides this is a work of time.
 7. I have also an imp-

- ortant affair incumbent upon me.
8. Yesterday we have worked ten hours without intermission.
9. That's too long indeed.
10. I was very tired.
11. Some persons are in a great bustle about nothing.
12. Among others your friend P.
13. Have you cast up my account?
14. I will reckon with you the sooner the better.
15. What does the whole come to?
16. I believe to three thousand dollars.
17. That sum is considerable enough.
18. Have you made no blunders?
19. Yes; I recollect that I have done wrong.
20. Every man is apt to fail.
21. It is absolutely necessary to do it over again.
22. I would rather you should do it.
23. I leave it to you.
24. You are more attentive than I.
25. That's a mere compliment.
26. It differs fifty dollars, neither more, nor less.
27. Fifty dollars more or less make a considerable difference.
28. Has Mr. B. paid already the bill of exchange?
29. I don't know, but I shall inquire

- after it.
30. I am eager to know it.
31. Every one knows that he is well in cash.
32. He has always paid ready money.
33. He takes nothing upon trust.
34. Nobody knows the reason of his not having paid the bill.
35. It is presumed that the account-current, which they have sent him, was not right.
36. That's not impossible.
- (31.)
1. Mr. P.'s ship is arrived from Singapore.
2. Captain Bower has done the voyage
- in eight months.
3. His cargo consists in coffee and sugar.
4. He has been taken by a privateer of the enemy, and brought up at the Cap-of-Good-Hope.
5. But he made his escape out of the harbour by means of the night.
6. He let not slip the opportunity.
7. It was a bold undertaking.
8. The undertaking could have miscarried, because he hazarded a great deal.
9. He had been lost, if any misfortune had befallen him.
10. He has escaped it very narrowly.

- | | |
|---|--|
| 11. The enemies have pursued him on all sides. | inning of the year- |
| 12. They have pushed him vigorously. | 21. Sometimes we win, and sometimes we lose. |
| 13. His ship is also the best sailor of the whole town. | 22. The sugar grows dearer, and that shall turn to our advantage. |
| 14. Have you brought a price-current along with you? | 23. It shall yield us no small profits. |
| 15. Yes, there is that of yesterday. | 24. Our gain shall be greater than our loss. |
| 16. What is the lowest price of the coffee? | 25. You must observe besides that our expenses do not exceed the gain. |
| 17. Two shillings, but the price begins to lower. | 26. As for me, I live close. |
| 18. Then we shall lose a great deal of money. | 27. I spare myself. |
| 19. We must take our lot as it falls out. | 28. I am sparing of money. |
| 20. On the contrary we have got much money in the beg- | 29. I live very cheap. |
| | 30. I can't afford to spend so high. |
| | 31. Every one complains of the hardness |

- | | |
|--|--|
| of the times. | him? |
| 32. Among others that man, who spends beyond his income. | 43. I go home; I have a friend, who is waiting for me. |
| 33. He is a spendthrift. | 44. I expect also company. |
| 34. He throws away his money. | 45. But let us be good husbands of our time. |
| 35. He wastes his whole estate. | 46. Life is short and uncertain. |
| 36. He shall suffer for it one day. | 47. In my young days I spent always my sparehours in studying. |
| 37. When he is come to poverty. | 48. I hate people, who spend their time to no purpose. |
| 38. When he wants every thing. | 49. You know nevertheless that there is a time for all things. |
| 39. He will get himself into trouble. | 50. The common saying is: |
| 40. He cannot put the fault upon another. | 51. There is a time for weeping, and a time for laughing, |
| 41. He will be himself the cause of his misfortune. | |
| 42. What can be thus expected from | |

52. A time for talking,
and a time for
holding one's to-
ngue.
53. You are in the right.
(32.)
1. Do you know Mr.
N.?
 2. Yes, I know him
very well.
 3. How long have you
known him?
 4. More than five years.
 5. How did you get
acquainted with
him?
 6. Where came you
acquainted with
him?
 7. At London.
 8. We are already old
acquaintances.
 9. But I know his co-
usin only by sig-
ht and reputa-
tion.
 10. He goes by the
name of....
11. He is not very civ-
il, I think.
 12. That is possible, but
there is someth-
ing to be said for
him.
 13. For he is a foreign-
er.
 14. He knows not yet
the fashion of the
country.
 15. Some say that he
is of low extrac-
tion.
 16. That he is ill-bred.
 17. That he is grossly
ignorant.
 18. That he is not to
be trusted.
 19. That he has a nar-
row wit.
 20. They, who speak so,
don't know him.
 21. I can assure you of
the contrary.
 22. He is very polite to

23. He has a great deal
of merit.
 24. He does not want
wit.
 25. He is sincere and
open-hearted.
 26. He has a great deal
of taste.
 27. He has many tale-
nts.
 28. He is a man of
learning.
 29. He is a man^m of
letters.
 30. He is well versed
in the sciences.
 31. He is an amiable
and worthy man.
 32. He is very active.
 33. He has modesty and
sweetness.
 34. You extol him too
much.
 35. You give a good
account of him.
 36. So much the better
37. You have spoken too
highly of him.
 38. Let us call another
cause.
 39. You know that my
uncle is overwhel-
med with sorrow.
 40. He suffers himself
to be cast down.
 41. His heart is oppre-
ssed with grief.
 42. It breaks his heart.
 43. He is a prey to
grief.
 44. I am of a quite
other mind.
 45. A pound of care
will not pay an
ounce of debt.
 46. Conflict destroys he-
alth.
 47. But what makes him
so sad?
 48. The death of his
best friend.
 49. He soon grows sad.

50. There is nothing that can grieve me.
51. I live a merry life.
52. It is good to be merry and wise.
53. I am always in a good humour.
54. You are very happy indeed.
55. That is not my case.
56. Nevertheless I conform to the time.
57. I conform to the people of the company.
58. I am used to do so.
59. I have accustomed myself to it.
60. And I have broken myself of many ill habits.
61. It becomes young gentlemen to do so.
62. One grows used to all things.
63. For all we must moderate our passions.
- (33.)
1. Well, my friend, you are not in a good humour.
2. No wonder, I am at variance with my brother.
3. He has treated me with the utmost contempt.
4. He has never had the least esteem for me.
5. He rewards me openly with evil.
6. He is a great slanderer, and offends me openly.
7. He will not avoid bad company.
8. They corrupt good manners.
9. His behaviour perplexes me much.

10. It makes me angry with my friend.
11. I am very angry with him.
12. I am offended at his discourse.
13. He has provoked me a little too far.
14. I am mad with him.
15. I am in such a passion that....
16. Softly, be calm.
17. You must contain yourself.
18. Leave off this wrangling.
19. Give up the dispute.
20. You don't keep yourself within bounds.
21. I can't contain myself.
22. The failing of young people is to be unable to be moderate.
23. You must settle the difference amicably.
24. You are brothers, you must agree well together.
25. Agree it among yourselves.
26. I will reconcile you.
27. I am very much pleased with it.
28. I am overjoyed at it.
29. It will fill me with joy.
30. I know now whence the quarrel arises.
31. You were as angry as a wasp.
32. I have disarmed your anger.
33. I believe I have frightened you by my anger.
34. I hope you will excuse me.
35. You try to make me easy.
36. I have owned my

- fault.
37. I must confess that it was a folly.
38. I cannot deny that.
39. I am easier since I have the pleasure to see you.
40. That quarrel was a stab to my peace.
41. Your words pleased me.
42. I like every thing, from which I can hope to derive instruction.
43. I shall always love you.
44. Be a sincere friend to one, and enemy to none.
45. You are my bosom friend.
46. I trust you with all my secrets.
47. You possess my entire confidence.
- (34.)
1. As often as I see you, you have the pipe in your mouth.
2. You are always smoking tobacco.
3. I am a lover of tobacco.
4. I smoke by way of pastime.
5. Is your clerk already departed for England?
6. Yes, he has been gone this hour.
7. He went away with reluctance.
8. It is for him a long voyage.
9. He fears sea sickness.
10. And this withheld him from it.
11. He did it in obedience to me.
12. He follows my orde-

- rs with exactness.
13. He is always ready to obey.
14. In order to deserve my esteem.
15. You have promised me some books of your library.
16. Here are two, which I have chosen from among the others.
17. It is difficult to choose in so great a quantity.
18. I am very fond of reading.
19. Your son is also well read in history.
20. As for me, I have a poor memory.
21. I easily forget what I have learned.
22. I don't succeed in my endeavours.
23. You will succeed
- one time or other.
24. I have not too much time to-day; I go to the exchange.
25. I am in great hurry.
26. You seem in great haste.
27. You need not be in such a hurry.
28. It is late already; it is exchange time.
29. I want to speak some persons.
30. I must mind my affairs.
31. If you go out, you will find me at the coffee-house about six.
32. You know that I have spoken to Mr. N. on your account.
33. The whole conver-

- sation ran upon you.
34. He spoke frankly to me.
35. He spoke plainly upon the subject.
36. He did not speak with ambiguous words.
37. It was a well connected discourse.
38. I told it him flat and plain.
39. But what will the world say of such things?
40. It is all abroad.
41. I cannot express to you how much it grieves me.
42. It is easy for them to speak so.
43. One may say with justice that you are in the right.
44. I have been told it by several.
45. I can say nothing to the contrary.
46. I am going, without saying any thing more.
- (35.)
1. Dear uncle, how is it with your health?
2. I am glad to see you.
3. But my cousin, you are not in a good humour.
4. What fails you?
5. Has a great misfortune befallen you?
6. Do but speak freely.
7. I cannot get a word out of you, I think.
8. You don't say a single word.
9. I will tell it you; my cousin has borrowed of me a considerable sum.

10. I have lent it him at the rate of five percent.
11. But he pays neither interest nor principal.
12. Besides he is deep in debt.
13. Does he owe so much?
14. He is in every body's debt.
15. I wonder at it, he has told me that he had discharged all his debts.
16. That he was out of your debt.
17. Don't lent him money any more, I forwarn you of it.
18. I fear to lose the money he owes me.
19. I assure you that he is undone to all intents and purposes.
20. He has lost his credit.
21. I will pay all his debts once more.
22. And abandon him then to his fate.
23. Without meddling any more with him.
24. Credit lost is a glass-broken.
25. Since long he was poorly off.
26. His reputation has suffered.
27. He repents it.
28. He is sensible he has done amiss.
29. Repentance often treads upon the heels of pleasure.
30. He will demean himself better.
31. All my desires will be accomplished

- then.
32. It is said that he has suffered himself to be seduced.
33. I know the person, who kept company with him.
34. It is a debauched fellow.
35. Who is a stranger to awe and honour.
36. Who follows ill courses.
37. But he will break with him for ever.
38. Let us speak no more of it.
- (36.)
1. Are you here still, I thought you would do a voyage?
2. Who put those thoughts into your head?
3. Most men are of that opinion.
4. It was never my intention.
5. Did you believe it in good earnest?
6. Yes; for a credible person has told it me.
7. I assure you that it is an untruth.
8. A great voyage does not suit to my years.
9. I should do a voyage, if I was still in the flower of my age.
10. And tell me, whither should I go?
11. What pleasure would a voyage afford me?
12. All Europe has suffered by the war.
13. It is the ruin of many people.

14. The belligerent powers raise great armies.
15. The emperors of Russia and Austria, with the kings of Prussia, and England are allies.
16. All countries are exhausted.
17. They will venture however every thing.
18. They will hazard all they have for liberty.
19. The nations are oppressed by the tyrant.
20. He has violated the law of nations.
21. We are all impoverished.
22. The prosperity of trade is disappeared.
23. We have lost our fore-fathers' fame.
24. The mail is just arrived, and this letter makes mention of the declaration of war.
25. There has been already a battle.
26. The report is that the French have been cut to pieces.
27. It was in the beginning bloody and doubtful.
28. The allies however have got the victory.
29. Great numbers have been killed on both sides.
30. It was not a skirmish but a general action.
31. The sixth regiment of the foot-guard has suffered a great deal.

- | | |
|--|---|
| 32. The horse have done wonders. | six thousand killed and four thousand wounded. |
| 33. They made a false attack, which put the enemies in disorder. | 43. They have made ten thousand prisoners. |
| 34. They have spiked all their cannon. | 44. Your friend, Captain S. is of the number of the prisoners. |
| 35. The allies had made great retrenchments. | 45. Colonel Boot has been killed by a musketball. |
| 36. They had raised two batteries with great guns. | 46. The Duke of D., who commanded the army in chief, has been slightly wounded. |
| 37. General B. commanded the right-wing. | 47. The enemies have lost all their artillery. |
| 38. He is perfectly learned in the art of war. | 48. They have maintained a running fight. |
| 39. He is a great warrior. | (37.) |
| 40. He has done great achievements. | 1 The allies are now laying siege to |
| 41. His intrepidity is well known. | |
| 42. At the end of the battle there were | |

- | | |
|--|---|
| Mentz. | 11. They will let the town be plundered. |
| 2. The town is wholly invested. | 12. The place defends itself very well. |
| 3. It is one of the strongest places in Germany. | 13. The enemies are marching to the assistance of the place. |
| 4. The garrison is very numerous. | 14. If they attack the besiegers, they shall be repulsed. |
| 5. They make from time to time very advantageous sallies. | 15. It is said that the garrison has capitulated. |
| 6. Once they have destroyed the besiegers' works. | 16. The allies are masters of the town. |
| 7. But two new batteries were raised in three days. | 17. It has cost them abundance of men. |
| 8. They will take the place by storm, and put the garrison to the sword. | 18. Have the garrison been made prisoners of war? |
| 9. They intend to give no quarter. | 19. Certainly; but it is permitted to march out of the town, drum beating matches lighted and colours flying. |
| 10. That is the law of the war. | |

- | | |
|---|--|
| <p>20. They have had honourable terms granted them.</p> <p>21. The English have made also a descent.</p> <p>22. Their troops are transported with hundred fifty ships.</p> <p>23. They have already dis-embarked their cavalry.</p> <p>24. There has been also a seafight.</p> <p>25. The whole fleet of the enemies has been ruined.</p> | <p>26. We have taken ten of their men of war.</p> <p>27. And sunk six.</p> <p>28. They talk of a secret expedition.</p> <p>29. To the United States of North America.</p> <p>30. It is very likely that we shall have peace this summer.</p> <p>31. They will put an end to all the hostilities.</p> <p>32. I hope so with all my heart.</p> |
|---|--|

THE END.

英吉利會話篇

全

開成學館教師

ガラタマ先生閱

英蘭會話篇譯語

全





